

DIN EN ISO 3493



ICS 01.040.67; 67.220.10

Ersatz für
DIN EN ISO 3493:2007-10**Vanille –
Begriffe (ISO 3493:2014);
Dreisprachige Fassung EN ISO 3493:2014**Vanilla –
Vocabulary (ISO 3493:2014);
Trilingual version EN ISO 3493:2014Vanille –
Vocabulaire (ISO 3493:2014);
Version trilingue EN ISO 3493:2014

Gesamtumfang 14 Seiten

DIN-Normenausschuss Lebensmittel und Landwirtschaftliche Produkte (NAL)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument enthält unverändert die Internationale Norm ISO 3493:2014, die vom Unterkomitee SC 7 „Spices, culinary herbs and condiments“ (Sekretariat: BIS, Indien) des Technischen Komitees ISO/TC 34 „Food products“ (Sekretariat: AFNOR, Frankreich) erarbeitet wurde. Auf Grund des Beschlusses des Technischen Komitees CEN/SS C01 „Lebensmittelerzeugnisse“, dessen Sekretariat vom CMC, Belgien gehalten wird, wurde ISO 3493:2014 im einstufigen Annahmeverfahren (UAP) auf europäischer Ebene als Europäische Norm EN ISO 3493 übernommen.

Die Mitarbeit des DIN beim Europäischen Komitee für Normung (CEN) wird für den Bereich des CEN/SS C01 (Sekretariat: CMC, Belgien) u. a. über das nationale Spiegelgremium, den Arbeitsausschuss NA 057-05-07 AA „Gewürze und würzende Zutaten“ des DIN-Normenausschusses Lebensmittel und landwirtschaftliche Produkte (NAL) wahrgenommen.

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 3493:2007-10 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) geringfügige redaktionelle Änderungen.

Frühere Ausgaben

DIN EN ISO 3493: 2007-10

Vanille — Begriffe (ISO 3493:2014)

Vanilla — Vocabulary
(ISO 3493:2014)

Vanille — Vocabulaire
(ISO 3493:2014)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 10. Mai 2014 angenommen.

This European Standard was approved by CEN on 10 May 2014.

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 10 mai 2014.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN-CENELEC ou auprès des membres du CEN.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN-CENELEC, a le même statut que les versions officielles.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Ancienne République yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel
CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels
CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles

Inhalt

Contents

Sommaire

	Seite		Page		Page
Vorwort	3	Foreword	3	Avant-propos	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4	1 Domaine d'application	4
2 Begriffe	5	2 Terms and definitions	5	2 Termes et définitions	5
2.1 Begriffe in Bezug auf die Erzeugung	5	2.1 Terms and definitions relating to production	5	2.1 Termes concernant la production	5
2.2 Begriffe in Bezug auf die Darstellung und die Handelsformen von verarbeiteter Vanille	5	2.2 Terms relating to presentation and commercial forms of prepared vanilla	5	2.2 Termes concernant la présentation et les désignations commerciales de la vanille préparée	5
2.3 Begriffe in Bezug auf morphologische Merkmale	6	2.3 Terms relating to morphological characteristics	6	2.3 Termes concernant les caractéristiques morphologiques	6
2.4 Begriffe in Bezug auf die qualitative Klassifizierung	6	2.4 Terms relating to qualitative classification	6	2.4 Termes concernant la classification qualitative	6
Anhang A (informativ) Entsprechende englische und französische Benennungen	9	Annex A (informative) Equivalent English and French terms	9	Annexe A (informative) Termes anglais et français équivalents	9
Literaturhinweise	12	Bibliography	12	Bibliographie	12

Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 3493:2014) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 34 „Food products“ erarbeitet.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Januar 2015, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Januar 2015 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN ISO 3493:2007.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 3493:2014 wurde vom CEN als EN ISO 3493:2014 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Foreword

This document (EN ISO 3493:2014) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 34 “Food products”.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2015, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2015.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 3493:2007.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 3493:2014 has been approved by CEN as EN ISO 3493:2014 without any modification.

Avant-propos

Le présent document (EN ISO 3493:2014) a été élaboré par le Comité Technique ISO/TC 34 “Produits alimentaires”.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en janvier 2015, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en janvier 2015.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. Le CEN et/ou le CENELEC ne saurait [sauraient] être tenu[s] pour responsable[s] de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

Le présent document remplace l'EN ISO 3493:2007.

Selon le Règlement Intérieur du CEN-CENELEC les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Ancienne République Yougoslave de Macédoine, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, Suisse et Turquie.

Notice d'entérinement

Le texte de l'ISO 3493:2014 a été approuvé par le CEN comme EN ISO 3493:2014 sans aucune modification.